



作者自序

匪唯摭华，乃寻厥根。

—蔡伯喈《郭有道碑》

自拙作《物理学咬文嚼字》系列前30篇承蒙 World Scientific 于2010年结集出版，转瞬又是三年过去了。在过去的三年里，笔者冥思苦想、东拼西凑，虽不免时时被催稿的狼狈，好歹总算把这个专栏维持了下来。到2013年3月，这个系列已发表到了第54篇。近期的24篇，篇幅略长，总量约与前30篇相当。承蒙 World Scientific 抬爱，仍愿意给予出版的荣耀，当此时也，备感荣幸。

咬文嚼字的营生，乃做学问之下乘。Karl Popper 自传中有句云：“决不要让你自己被驱使去认真考虑词及其意义的问题。必须认真考虑的是事实的问题和关于事实的断言：理论和假说——它们解决的问题以及它们提出的问题。”笔者每读此句，辄觉冷汗淋漓。为了咬文

嚼字而放弃真正的问题，无疑是走向理智毁灭之路。然而，每当想起中文物理学文献中充斥着对物理学概念的错译与误解，笔者又不免对不得不用中文修习物理的同仁，眼前的和未来的，悠然而生同病相怜之意。倘能凭着个人些微之力，减免一点诸多学者歧路上的生命浪费，庶几可对自己有所交代。如果有一天能将这琐碎之事做到“虽非博雅之派，要亦小道可观”，笔者就太心满意足了。

咬文嚼字于做研究固非正途，但对学习却是大有裨益。我们的科学免不掉日常语言的使用。若能审慎地对待科学的世俗语言成分，借助科学自身的图像与抽象语言，免遭误解与讹错的困扰，达成“表里俱澄澈”的境界，该是何等的令人心旷神怡！只是有一条，不管科学的传播者是否做到了“悠然心会”，这物理学“妙处难与君说（[宋]张孝祥《念奴娇·过洞庭》）”却是不争的事实。因此，我恳请尊敬的读者不要对本书有过高的期望。因为过多关注字面的问题，内容上它粗鄙，思想上它浅薄，而且行文跳跃以至于读起来有颠簸感。笔者希望这些缺点不会妨碍从中汲取有用的信息。所有的食物都只不过是原料，把原料弄成养料才见生命的奇迹。

本卷收录的《物理学咬文嚼字》系列文章，原文发表在《物理》杂志39卷第9期（2010）到42卷第3期（2013）上。另外三篇为这期间发表在《物理》杂志上的类似作品，因为别的缘故未能形式上编入这个系列，此次一并收录。文章发表后，笔者时常发现许多新的应该注意的内容，现在借结集出版的机会以补缀的形式添加到了相应篇章的后面。坦白地说，这部分内容还真不算少。

如前卷所述，一个专栏的维持和最终结集出版，没有编辑的热心参与和细致雕琢是不可想象的。感谢刘寄星教授一如既往地仔细审阅

每一篇，并给出有益的批评和修改建议。确切点说，是老先生的博学与严谨支撑着本系列的成色与品味，并滋养着笔者的信心。感谢《物理》编辑部的几位编辑，几年来，如同在更以前的几年里，她们一直不停地鼓励作者。更让人感动的是，她们变得更加耐心了，哪怕杂志快付印的时候我还没有交稿，她们的催促也不失态度的优雅。衷心感谢 World Scientific 的编辑们，他们的专业水准让这个系列的第一卷看起来真是一本书。

最后，我谨向我的家人致以诚挚的谢意。在我趴在书桌上搜肠刮肚的时候，他们给了我宝贵的谅解和照料。

2012年底于北京家中